



# GEPRÜFTE LADUNGSSICHERUNG

SAFETY OF LOADS

- VDI 2700
- EN 12642 Code XL
- Daimler Richtlinie 9.5

**TÜV NORD**

## Αποδεικτικό ελέγχου υπερκατασκευής κατά VDI 2700

Το παρόν βιβλίο ισχύει για τον αριθμό πλαισίου (VIN):  
vehicle – identification – number (VIN)

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Ο αριθμός πλαισίου (VIN) πρέπει να καταχωρείται από το αρμόδιο πρόσωπο του οργανισμού ελέγχου στον πρώτο έλεγχο και στη συνέχεια να βεβαιώνεται:

Ημερομηνία πρώτου ελέγχου	Ελεγκτής (όνομα)	Σφραγίδα εξειδικευμένου συνεργείου	Υπογραφή ελεγκτή
Date of 1st test d d m m y y y y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature

Ο έλεγχος μπορεί να πραγματοποιηθεί από αρμόδια πρόσωπα των ακόλουθων οργανισμών ελέγχου στα πλαίσια των κύριων ελέγχων:

- TÜV Nord
- TÜV – Süd
- TÜV – Rheinland
- Dekra
- Εξουσιοδοτημένα συνεργεία KRONE
- Swap-Service Herzlake

Μια τεκμηρίωση των ελέγχων υπάρχει στη σελίδα 10.

**Fahrzeugwerk Bernard KRONE GmbH & Co. KG**  
**Bernard-Krone-Straße 1**  
**D-49757 Werlte**

Τηλέφωνο: +49 (0) 59 51 / 209-0

Φαξ: +49 (0) 59 51 / 24 65

Διαδίκτυο: [www.krone-trailer.de](http://www.krone-trailer.de)

Email: [info.nfz@krone.de](mailto:info.nfz@krone.de)

## Βιβλίο ελέγχων

Επικαθήμενες καρότσες KRONE

Επικαθήμενες κόφες KRONE

Ρυμούλκες KRONE

Καρότσες αντικατάστασης KRONE

Κόφες αντικατάστασης KRONE

Σταθερές υπερκατασκευές KRONE

## Περιεχόμενα

<b>1.</b>	<b>Εισαγωγή</b> .....	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>Βεβαίωση κατασκευαστή</b> .....	<b>3</b>
<b>3.</b>	<b>Χαρακτηριστικά εξοπλισμού</b> .....	<b>3</b>
<b>4.</b>	<b>Οδηγίες ελέγχου</b> .....	<b>3</b>
4.1.	Γενικά .....	3
4.2.	Μπροστινό τοίχωμα .....	4
4.3.	Πλευρικό τοίχωμα.....	4
4.3.1.	Σταθερό πλευρικό τοίχωμα (κόφα).....	4
4.3.2.	Πλευρικός συρόμενος μουσαμάς (υπερκατασκευή με μουσαμά).....	5
4.3.3.	Πλευρικό τοίχωμα .....	6
4.4.	Οροφή .....	6
4.4.1.	σταθερή οροφή .....	6
4.4.2.	Συρόμενη οροφή.....	6
4.4.3.	Μουσαμάς οροφής.....	7
4.5.	Πίσω τοίχωμα.....	7
4.5.1.	Πίσω πόρτες .....	7
4.5.2.	Πίσω πόρτα καρότσας .....	8
4.5.3.	Τοίχωμα φόρτωσης .....	8
4.6.	Στοιχεία ασφάλισης φορτίου .....	8
<b>5.</b>	<b>Ετήσιο αποδεικτικό ελέγχου</b> .....	<b>10</b>
<b>6.</b>	<b>Παράρτημα / Επεξηγήσεις</b> .....	<b>13</b>

## 1. Εισαγωγή

Αξιότιμε πελάτη,  
Αξιότιμη πελάτισσα,

για την επίτευξη συνεχούς ασφάλειας στην κυκλοφορία και στη λειτουργία των νέων οχημάτων είναι απαραίτητος ένας ετήσιος έλεγχος.

Το ακόλουθο βιβλίο ελέγχων χρησιμεύει στην τεκμηρίωση της κατάστασης συντήρησης του νέου σας οχήματος της KRONE.

- Παρακαλούμε ακολουθήστε τα προβλεπόμενα διαστήματα ελέγχου και αναθέτετε τους ελέγχους μόνο σε εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο προσωπικό ενός συμβεβλημένου συνεργείου της KRONE.
- Παρακαλούμε αφήνετε αυτό το βιβλίο ελέγχων πάντα στο όχημα. Σε ελέγχους κυκλοφορίας μπορεί να είναι χρήσιμο ως αποδεικτικό στοιχείο.

## 2. Βεβαίωση κατασκευαστή

Στο πιστοποιητικό ασφάλισης φορτίου περιέχεται μια βεβαίωση κατασκευαστή.

## 3. Χαρακτηριστικά εξοπλισμού

Για τα χαρακτηριστικά εξοπλισμού ανατρέξτε στο πιστοποιητικό ασφάλισης φορτίου.

## 4. Οδηγίες ελέγχου

### 4.1. Γενικά

Πριν από τη διενέργεια του ελέγχου πρέπει να διαπιστώσετε το εξής:

- Συμφωνία του VIN στο εξώφυλλο με αυτόν του οχήματος

Πρέπει να ελέγχονται κατά κανόνα τα ακόλουθα σημεία:

- Ραφές συγκόλλησης για τυχόν ρωγμές
- Βίδες και πριτσίνια ως προς την καλή έδραση (προσοχή στις ροπές σύσφιξης)
- Ιμάντες σύσφιξης, ρολά μουσαμάδων, μηχανισμοί τάνυσης μουσαμάδων, ασφάλειες θυρών ως προς τη λειτουργία και για ζημιές
- Κολλήσεις για καλή έδραση
- Κινούμενα μέρη ως προς τη λειτουργία

Επιδιορθώνετε αμέσως τυχόν ζημιές σε συνεργάτες σέρβις της KRONE ή/και αντικαθιστάτε τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά με γνήσια ανταλλακτικά KRONE.

## 4.2. Μπροστινό τοίχωμα



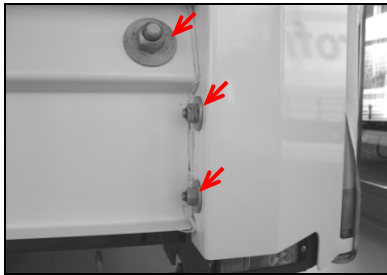
Γενική άποψη



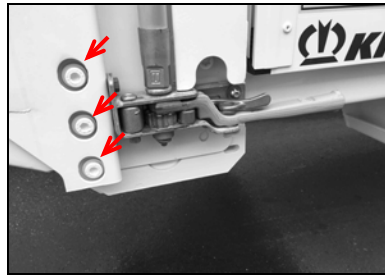
Πλάκα μπροστινού τοιχώματος



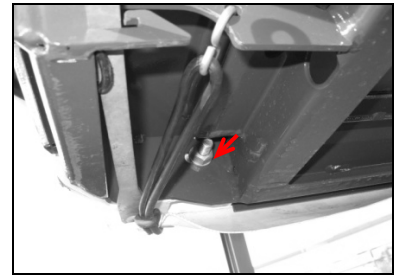
Μπροστινό τοίχωμα κάτω



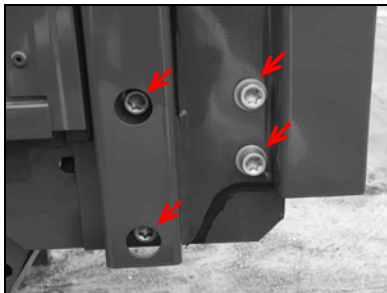
Ακριανή κολόνα μπροστά



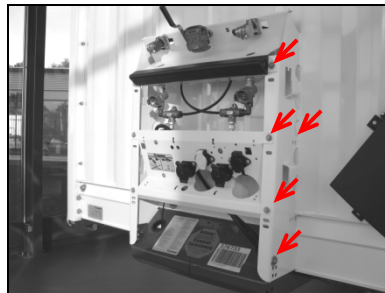
Ακριανή κολόνα πίσω



Ακριανή κολόνα μπροστά κάτω



Ακριανή κολόνα πίσω (παραλλαγή)



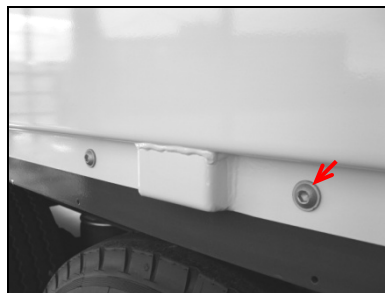
Φορέας ζεύξης

## 4.3. Πλευρικό τοίχωμα

### 4.3.1. Σταθερό πλευρικό τοίχωμα (κόφα)



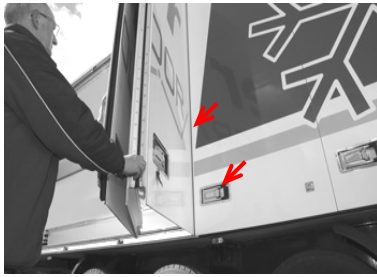
Γενική άποψη



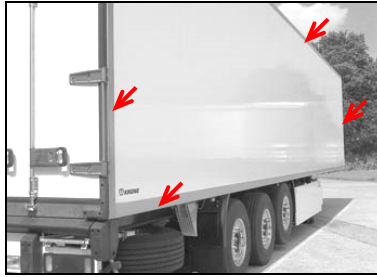
Στερέωση κάτω



Στερέωση πίσω



Πτυσσόμενο τοίχωμα (λεπουργία)

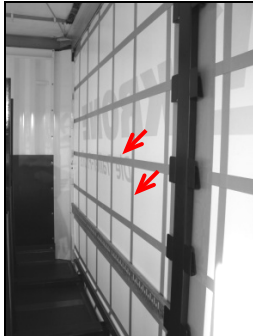


Duoplex GFK (κόλληση)

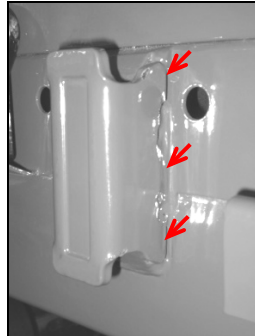


Duoplex Steel (κόλληση)

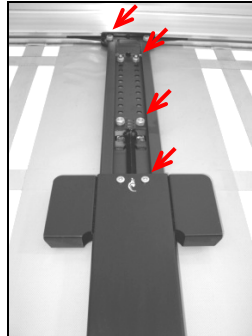
### 4.3.2. Πλευρικός συρόμενος μουςαμάς (υπερκατασκευή με μουςαμά)



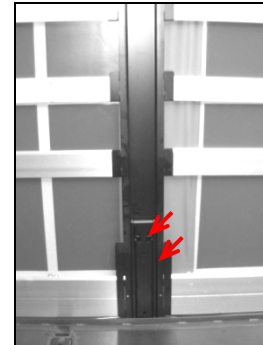
Ενίσχυση μουςαμά



Υποδοχή κολόνας



Μεσαία κολόνα επάνω



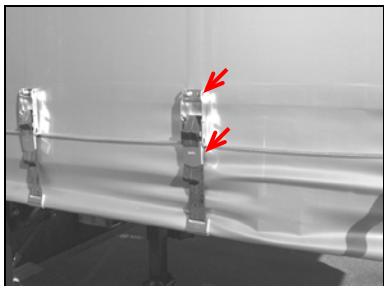
Μεσαία κολόνα κάτω



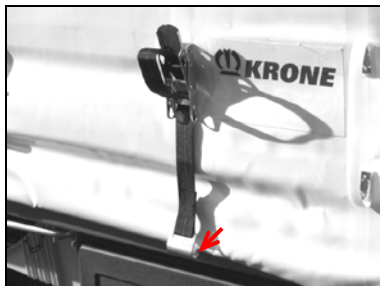
Υποδοχή στη μεσαία κολόνα



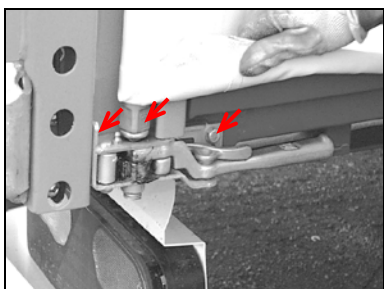
Υποδοχή στην ακριανή κολόνα



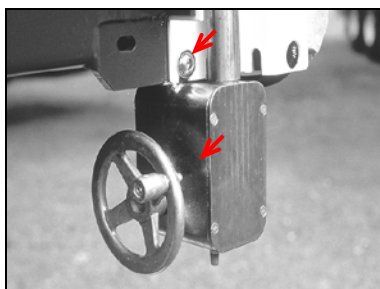
Εντατήρας ιμάντα μουςαμά



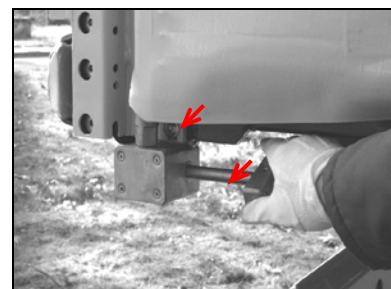
Άγκιστρο ιμάντα σύσφιξης  
(διαστολή άγκιστρου)



...με καστάνια

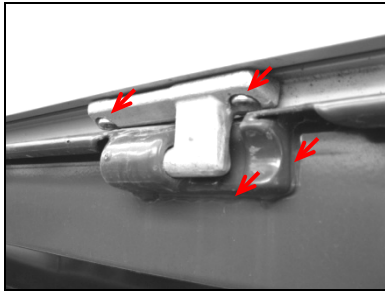


...με χειροτροχό

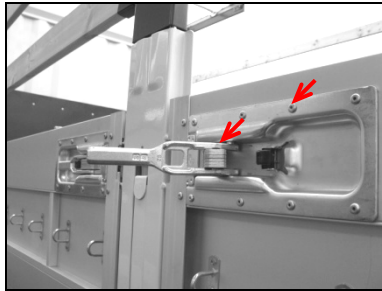


...με περιστρεφόμενο διακόπτη

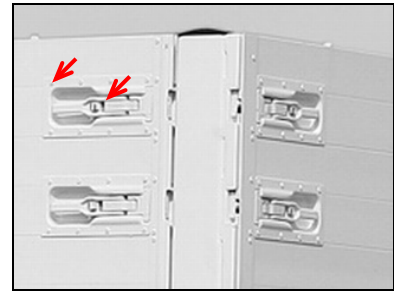
### 4.3.3. Πλευρικό τοίχωμα



Βάση μεντεσέ



Ασφάλεια τοιχώματος κέντρο



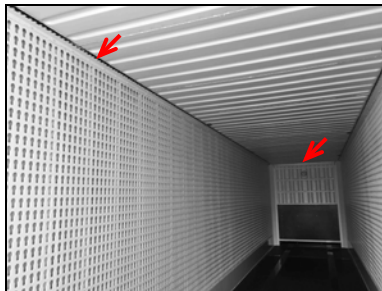
Ασφάλεια τοιχώματος μπροστά/πίσω

### 4.4. Οροφή

#### 4.4.1. σταθερή οροφή

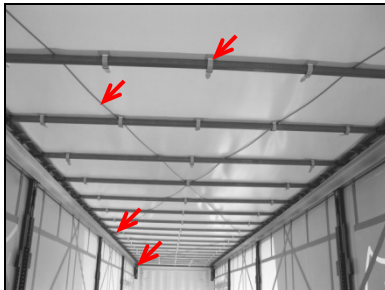


Γενική άποψη εσωτερικού (κόλληση)

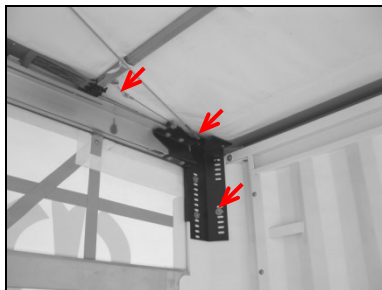


Γενική άποψη εσωτερικού (κόλληση)

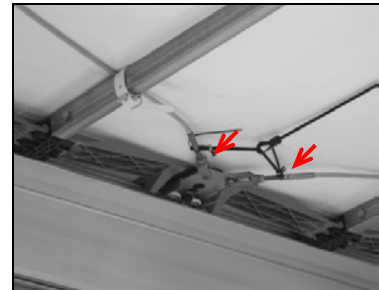
#### 4.4.2. Συρόμενη οροφή



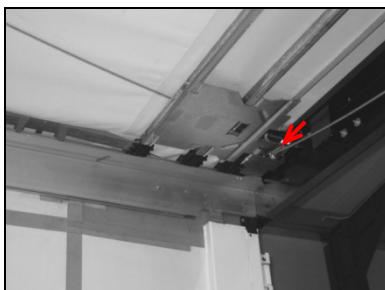
Γενική άποψη εσωτερικού



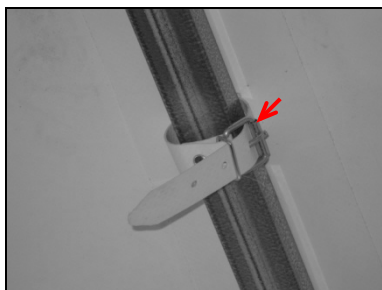
Σύνδεση συρματόσχοιου μπροστά



Σύνδεση συρματόσχοιου κέντρο

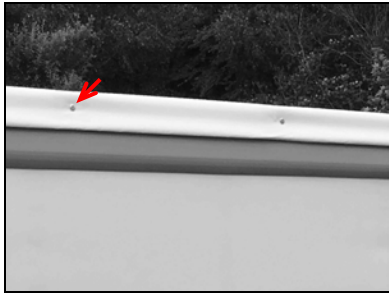


Σύνδεση συρματόσχοιου πίσω



Ιμάντας σύσφιξης στην τραβέρσα

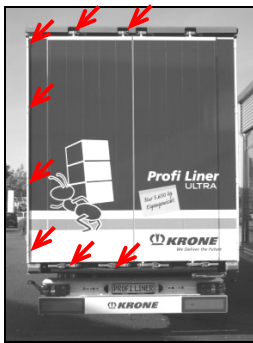
### 4.4.3. Μουσαμάς οροφής



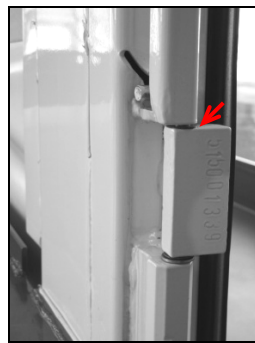
Μουσαμάς οροφής (πριτσίνια)

## 4.5. Πίσω τοίχωμα

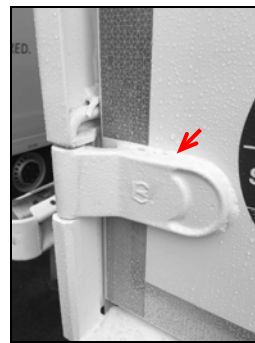
### 4.5.1. Πίσω πόρτες



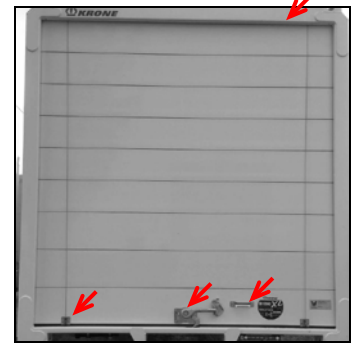
Γενική άποψη



Μεντεσές πόρτας

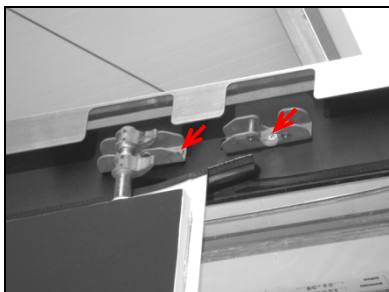


Μεντεσές πόρτας

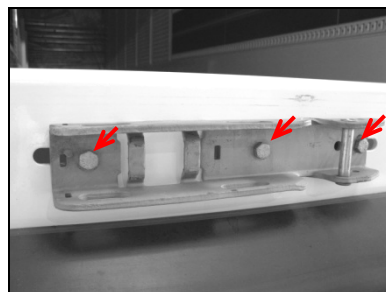


Ρολό (πριτσίνια/βίδες, ιμάντας, κλειδαριά)

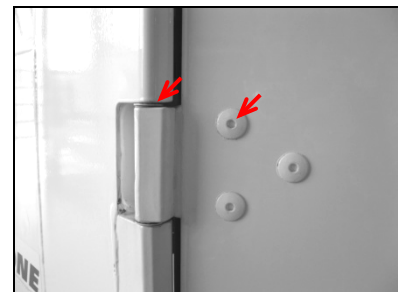
Απαιτείται έλεγχος/συντήρηση του ρολού σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή.



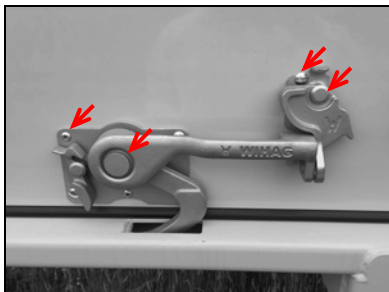
επάνω ασφάλεια πόρτας



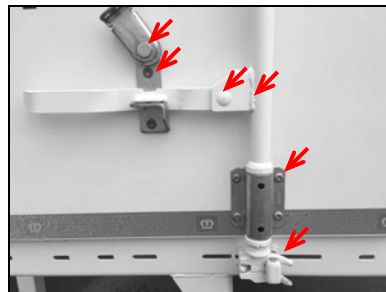
κάτω ασφάλεια πόρτας



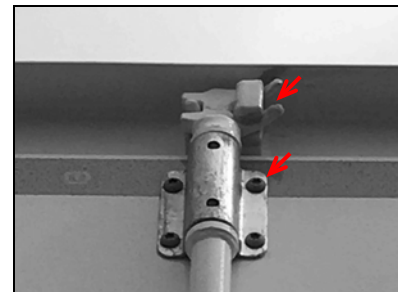
Μεντεσές πόρτας



Κλειδωμα ρολού

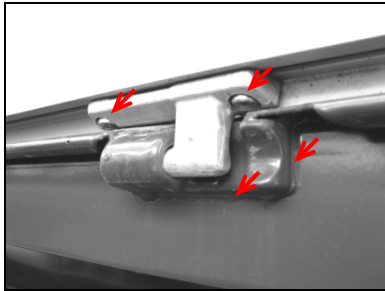


Ασφάλεια περιστρεφόμενης  
ράβδου κάτω

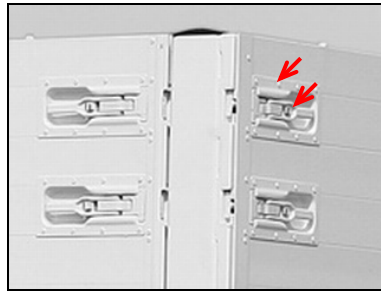


Ασφάλεια περιστρεφόμενης ράβδου  
επάνω

### 4.5.2. Πίσω πόρτα καρότσας



Βάση μεντεσέ

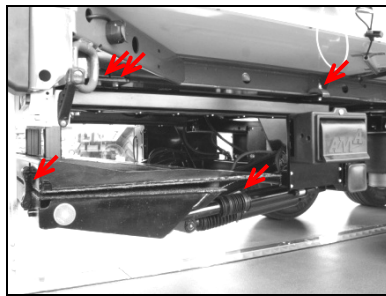


Ασφάλεια πίσω πόρτας καρότσας

### 4.5.3. Τοίχωμα φόρτωσης



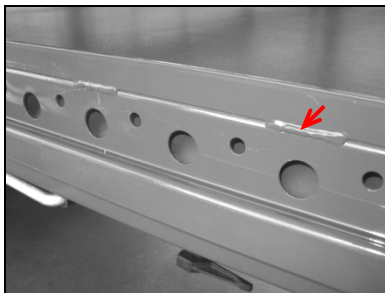
...όρθιο



...αναδιπλούμενο

Απαιτείται έλεγχος/συντήρησης του τοιχώματος φόρτωσης σύμφωνα με τα στοιχεία του κατασκευαστή.

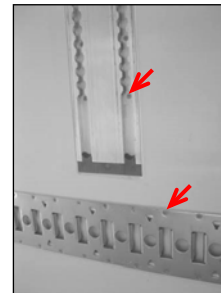
### 4.6. Στοιχεία ασφάλισης φορτίου



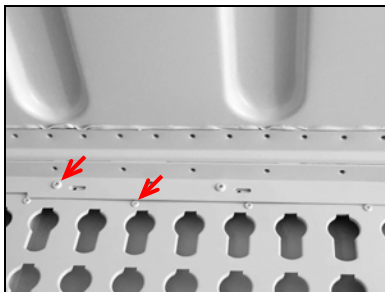
Αναστολέας παλέτας συγκολλημένος



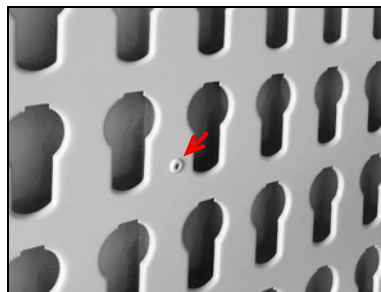
Αναστολέας παλέτας βιδωμένος



Ράγες

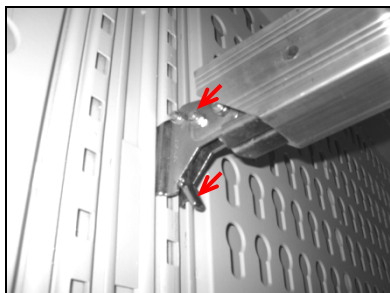


Έλασμα με οπές επάνω

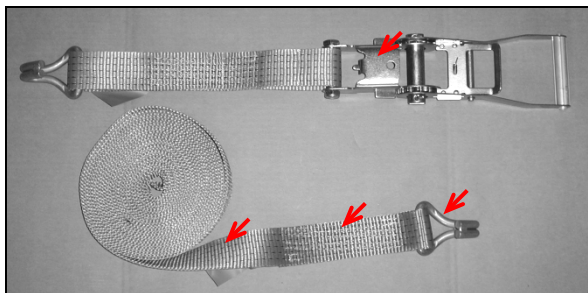


Έλασμα με οπές





Μπάρα φόρτωσης



Ιμάντας σύσφιξης και κασάνια (διαστολή άγκιστρου, ασφάλεια άνω νεκρού σημείου)

## 5. Ετήσιο αποδεικτικό ελέγχου

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Ημερομηνία ελέγχου 1	Ελεγκτής (όνομα)	Σφραγίδα εξειδικευμένου συνεργείου	Υπογραφή ελεγκτή
Test date 1 <input type="text"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
<input type="text"/>			
Test date 2 <input type="text"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
<input type="text"/>			
Test date 3 <input type="text"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
<input type="text"/>			
Test date 4 <input type="text"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
<input type="text"/>			
Test date 5 <input type="text"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
<input type="text"/>			
Test date 6 <input type="text"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
<input type="text"/>			
Test date 7 <input type="text"/>	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
<input type="text"/>			

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

<b>Ημερομηνία ελέγχου 8</b>	<b>Ελεγκτής (όνομα)</b>	<b>Σφραγίδα εξειδικευμένου συνεργείου</b>	<b>Υπογραφή ελεγκτή</b>																
Test date 8 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y									Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y												
<b>Ημερομηνία ελέγχου 9</b>	<b>Ελεγκτής (όνομα)</b>	<b>Σφραγίδα εξειδικευμένου συνεργείου</b>	<b>Υπογραφή ελεγκτή</b>																
Test date 9 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y									Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y												
<b>Ημερομηνία ελέγχου 10</b>	<b>Ελεγκτής (όνομα)</b>	<b>Σφραγίδα εξειδικευμένου συνεργείου</b>	<b>Υπογραφή ελεγκτή</b>																
Test date 10 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y									Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y												
<b>Ημερομηνία ελέγχου 11</b>	<b>Ελεγκτής (όνομα)</b>	<b>Σφραγίδα εξειδικευμένου συνεργείου</b>	<b>Υπογραφή ελεγκτή</b>																
Test date 11 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y									Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y												
<b>Ημερομηνία ελέγχου 12</b>	<b>Ελεγκτής (όνομα)</b>	<b>Σφραγίδα εξειδικευμένου συνεργείου</b>	<b>Υπογραφή ελεγκτή</b>																
Test date 12 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y									Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y												
<b>Ημερομηνία ελέγχου 13</b>	<b>Ελεγκτής (όνομα)</b>	<b>Σφραγίδα εξειδικευμένου συνεργείου</b>	<b>Υπογραφή ελεγκτή</b>																
Test date 13 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y									Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y												
<b>Ημερομηνία ελέγχου 14</b>	<b>Ελεγκτής (όνομα)</b>	<b>Σφραγίδα εξειδικευμένου συνεργείου</b>	<b>Υπογραφή ελεγκτή</b>																
Test date 14 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y									Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y												

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Ημερομηνία ελέγχου 15	Ελεγκτής (όνομα)	Σφραγίδα εξειδικευμένου συνεργείου	Υπογραφή ελεγκτή								
Test date 15 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Ημερομηνία ελέγχου 16 Test date 16 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Ελεγκτής (όνομα) Inspector (name)	Σφραγίδα εξειδικευμένου συνεργείου Company stamp of specialist workshop	Υπογραφή ελεγκτή Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Ημερομηνία ελέγχου 17 Test date 17 <table border="1"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Ελεγκτής (όνομα) Inspector (name)	Σφραγίδα εξειδικευμένου συνεργείου Company stamp of specialist workshop	Υπογραφή ελεγκτή Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				

## 6. Παράρτημα / Επεξηγήσεις



### Erläuterungen zum Thema: Jährliche Überprüfung der KRONE Aufbauten bei Fahrzeugen mit Ladungssicherungszertifikat

Sehr geehrte Damen und Herren,

im Zuge einer Modifikation der VDI Richtlinie 2700 „Ladungssicherung auf Straßenfahrzeugen“ mit dem Wortlaut: „[...] **Grundsätzlich sind zur Ladungssicherung herangezogene Sicherungsmittel einer jährlichen Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.** [...]“ (s.S.3 letzter Absatz), möchten wir Sie informieren, dass nach EN 12642 Code XL eine jährliche Überprüfung von zertifizierten Aufbauten durchgeführt werden muss.

Die Prüforganisationen haben die Durchführung der gesonderten Kontrollen als Pflicht festgesetzt, trotz der regulären vom Fahrzeughalter/Nutzer durchgeführten Kontrolle/ Wartung.

Die befähigten Personen zur jährlichen Prüfungen der zertifizierten KRONE Aufbauten sind nach Definition der Zertifikataussteller Mitarbeiter der Technischen Prüfstellen der Bundesrepublik Deutschland und KRONE Vertragswerkstätten. Explizit sind dies die Mitarbeiter des TÜV Nord; TÜV Süd, TÜV Rheinland und der Dekra. Diese Mitarbeiter können diese Prüfung z.B. im Rahmen der Hauptuntersuchung (HU) durchführen. Gleiches gilt für speziell geschulte Mitarbeiter der KRONE Vertragswerkstätten.

Die jährliche Prüfung der zertifizierten Aufbauten ist notwendig, um eventuellen Kontrollen durch die Polizei, BAG oder Problemen bei Verladern vorzubeugen. Ausdrücklich möchten wir aber darauf hinweisen, dass die ausgestellten Ladungssicherungszertifikate ihre Gültigkeit nicht verlieren, falls die Überprüfungen laut EN 12642 Code XL nicht jährlich durchgeführt werden. Dennoch kann unter Umständen ein Verlader Ihre Beladung verweigern, wenn die jährliche Überprüfung nicht nachgewiesen werden kann.

Die Mitarbeiter der technischen Prüfstellen sind nach Aussagen von TÜV Nord entsprechend geschult. Es liegen dort Unterlagen vor, um die Prüfungen umgehend umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen

  
Uwe Sasse  
Geschäftsführer Fahrzeugwerk Krone

  
i.A. Thorsten Perk



Explanation of:  
Annual review of KRONE body assemblies of vehicles  
with load safety certificate

---

Dear Sir/Dear Madam,

Due to the recent modification to VDI Guidelines 2700 "Securing cargo of road vehicles" with the text: ". . . **primarily, securing devices employed for securing the cargo should undergo annual inspection by a competent person.** . . . "(see page 3, last paragraph), we wish to advise you that according to EN 12642, Code XL, annual inspection of certified body assemblies must be carried out.

The testing organisations have made it obligatory to carry out a separate inspection, despite regular inspections/servicing carried out by the vehicle owner/user.

Competent persons for the annual inspection of certified KRONE body assemblies are, according to the definition of issuer of certificates, the co-workers of test houses in Federal Republic of Germany and KRONE workshops. Explicitly stated, these are the co-workers of TÜV Nord (North); TÜV Süd (South), TÜV Rheinland (Rhineland) and Dekra. The co-workers can carry out such inspection, e.g., as part of the main inspection. The same applies to specially trained co-workers of KRONE authorised repair shops.

The annual inspection of certified body assemblies is necessary to prevent likely inspection by the police, BAG (Federal Office of Goods Traffic) or problems with shippers. However, we would like to express that the load safety certificates issued do not become invalid in case the verification according to EN 12642, Code XL are not carried out annually. Despite that, it is likely that a shipper may refuse the cargo if the annual inspection cannot be demonstrated.

According to TÜV Nord (North), co-workers of test houses are suitably trained and documents are available to carry out an immediate inspection.

With best regards

  
Uwe Sasse  
CEO, Fahrzeugwerk Krone

  
p.p. Thorsten Perk